

*Ю. В. Корженевич (Республика Беларусь, Пинск,
УО “Полесский государственный университет”)*

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ГРАММАТИКИ РКИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ (С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОМПЛЕКСА ИНТЕРАКТИВНЫХ ЗАДАНИЙ)

Вопросы налаживания деловых контактов, расширения экономических связей не являются для бизнес-сообщества кардинально новыми, однако и по сей день не теряют своей актуальности. Более того, в непростых экономических и социально-политических условиях, сложившихся в мире на сегодняшний день, особую значимость приобретает непосредственно сам процесс эффективной межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация – это не что иное, как взаимодействие носителей разных культур. М. О. Гузикова в учебном пособии под названием «Основы теории межкультурной коммуникации» трактует данный термин следующим образом: «межкультурная коммуникация — это обмен информацией, осуществляемый носителями разных культур» [1, с. 6]. Автор задается вопросом, какую коммуникацию можно считать успешной или, другими словами, эффективной. По ее мнению, эффективность коммуникации можно оценить с помощью двух подходов: информационного и прагматического.

Согласно информационному подходу, «...эффективность коммуникации определяется количеством информации, которую адресанту удалось передать без потерь, т.е. полнотой информации, которая адекватно понята адресатом». Прагматический подход в свою очередь подразумевает наличие адекватной реакции со стороны адресата [1, с. 38].

Рассматривая межкультурную коммуникацию как сложный объект в комплексе представляющих её аспектов (социокультурном, лингвистическом, психологическом, философском, психологическом, информационном, методологическом), Е. Г. Волкова справедливо отмечает, что лингвистический аспект выступает в качестве «интегральной нити остальных аспектов рассмотрения данной проблематики». Действуя в роли инструмента коммуникационной культуры социума, язык играет ведущую роль не только в межъязыковой, но и в межкультурной коммуникации [2, с. 42].

Из этого следует вывод, что недопонимание адресатом речи говорящего, обусловленное грамматическими трудностями воспринимаемого иностранного языка, может стать серьезным барьером к межкультурной коммуникации [3, с. 25]. В связи с этим многие преподаватели и исследователи активно вовлечены в процесс поиска инновационных обучающих методик, призванных обеспечить высокую эффективность овладения иностранным языком.

Выбор методики, а также используемых в рамках ее методов и подходов зависит от многих факторов, включающих в себя уровень обучения, контингент учащихся, сроки и форму получения образования.

В обучении иностранных студентов грамматике русского языка как иностранного (РКИ) значительную роль при выборе соответствующей методики и определении стратегии обучения играет педагогический эксперимент. В результате эксперимента исследователям удастся определить основные трудности, с которыми учащиеся сталкиваются во время обучения, а также выявить наиболее типичные ошибки, допускаемые ими в процессе усвоения нового языка. Проанализировав данные ошибки, можно установить причины их возникновения и, следовательно, построить процесс обучения наиболее эффективным образом.

На протяжении вот уже нескольких лет в Полесском государственном университете успешно функционирует онлайн-курс «Русский язык как иностранный», на котором обучаются слушатели из Китая. Рассмотрим основные трудности и типичные ошибки китайских студентов в процессе изучения грамматики РКИ.

Прежде всего, стоит отметить, что иностранные студенты допускают больше всего грамматических ошибок в случаях, которые не подчиняются основному правилу, а относятся к исключениям или отклонениям от правил. Проанализируем несколько примеров.

На начальном этапе обучения грамматике РКИ при изучении темы «Род имен существительных» студенты ориентируются по окончаниям слов:

м.р. = столь, музейи ж.р. = мама, тетя ср.р. = окно, море

Однако есть ряд слов, которые необходимо запомнить, а именно:

- 1) имена существительных, обозначающие лиц мужского пола и оканчивающиеся на *-а, -я* (*папа, дядя, дедушка, Саша, Петя и др.);*
- 2) исключения (*кофе* (в литературно-книжной речи м.р.), *имя* (ср.р.) и т.д.).

Неверное определение рода именно этих имен существительных является одной из типичных ошибок. Чаще всего студенты относят их либо к женскому, ориентируясь на окончания *-а, -я*, либо к среднему роду.

Перейдем к следующей грамматической категории, категории числа. В русском языке форма множественного числа имен существительных в большинстве случаев образуется при помощи окончания *-ы* (для существительных с твердой основой), и окончания *-и* (для существительных с основой на *-з, -к, -х*). Однако и здесь имеются слова, которые не подчиняются данному правилу, а имеют совершенно другую форму, которую также необходимо запомнить:

окно – окна

доктор – доктора

город – города

слово – слова

дом – дома

профессор – профессора

Как и в предыдущем случае, иностранные студенты зачастую обращают внимание только на окончание имени существительного, не прибегая к переводу. В результате они не распознают в окончании *-а* категорию множественного числа, а относят данные слова к существительным женского рода единственного числа.

Особую трудность в данной грамматической категории представляют такие исключения, как:

<i>стул – стулья</i>	<i>брат – братья</i>
<i>дерево – деревья</i>	<i>сын – сыновья</i>
<i>отец – отцы</i>	<i>мать – матери</i> [4].

Другой распространенной ошибкой является ситуация, когда при образовании формы множественного числа у существительных ж.р. и ср. р., студенты не меняют окончание, а добавляют окончание *-ы* к уже имеющемуся (*мамаы, машинаы*).

В данной статье мы привели всего несколько примеров, однако, исходя из опыта преподавания РКИ, можно заметить, что наибольшее количество грамматических ошибок наблюдается при изучении видо-временных форм глагола, что обусловлено расхождениями в грамматических системах изучаемого языка и родного языка учащихся.

Проанализировав в ходе эксперимента типичные ошибки иностранных студентов и выяснив причины их возникновения, необходимо подобрать наиболее эффективные методы и приемы обучения, которые в свою очередь и позволят устранить данные ошибки. Здесь нельзя не упомянуть об инновационных методах обучения, в частности об онлайн-обучении.

В вышеупомянутом онлайн-курсе «Русский язык как иностранный» раздел «Grammar» представлен разработанной автором серией видеороликов по грамматике русского языка с применением языка-посредника, а также комплексом интерактивных онлайн-упражнений, размещенных на сайте LearningApps.org. Упражнения можно выполнять как в режиме тренировки, так и в режиме тестирования. В процессе выполнения упражнений студенты могут получить подсказку в виде правила, а по окончании – увидеть свой результат.

Нельзя не отметить и высокую интерактивность, которая достигается в результате работы в программе Microsoft Teams. Занятия проводятся в формате онлайн, обеспечивая живое общение студентов и преподавателя в режиме реального времени. Возможность вывода на экран и демонстрации различного рода учебных материалов (учебников, картинок, фото, мультимедийных презентаций, видеофайлов) облегчает процесс восприятия и делает обучение более эффективным. В рамках данной программы учащиеся и преподаватель могут общаться не только в устной форме, но и в письменной, задействовав возможности «Беседы» [5, с. 696].

Таким образом, можно прийти к выводу, что сегодня онлайн-обучение открывает огромные возможности для налаживания работы в интерактив-

ном режиме, а предоставленный в распоряжение преподавателей широкий инструментарий обеспечивает обратную связь со студентами. Видеоуроки помогают лучше усвоить изученный теоретический материал (в том числе и исключения из правил), а тесты и интерактивные онлайн-упражнения позволяют довести до автоматизма полученные грамматические навыки.

Литература

1. Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации : [учеб. пособие] / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал.федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал.ун-та, 2015.

2. Волкова, Е.Г. К вопросу о лингвистических аспектах межкультурной коммуникации / Е.Г. Волкова // Человек и культура. – 2015. – № 1. – С. 42 – 71.

3. Корженевич, Ю.В. Роль грамматической составляющей межкультурной коммуникации в успешной реализации «диалога культур» / Ю.В. Корженевич // Банковская система: устойчивость и перспективы развития : сборник научных статей одиннадцатой международной научно-практической конференции по вопросам банковской экономики, Пинск, 30 октября 2020 г. : в 2 ч. / Министерство образования Республики Беларусь [и др.] ; редкол.: К.К. Шебеко [и др.]. – Пинск : ПолесГУ, 2020. – Ч. 2. – С. 24–28.

4. Корженевич, Ю.В. ‘Russian Grammar Explained in English’ (= «Русская грамматика с английскими пояснениями»): учебно-методическое пособие для иностранных студентов / Ю.В. Корженевич. – Пинск: ПолесГУ, 2019.

5. Корженевич, Ю.В. Особенности организации интерактивного обучения русскому языку как иностранному в режиме онлайн / Ю.В. Корженевич // Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития : сборник научных статей по материалам II Международной научно-практической конференции, Пинск, март 2021 г. / Министерство образования Республики Беларусь [и др.]; редкол.: В.И. Дунай [и др.]. – Пинск : ПолесГУ, 2021. – Вып. 2. – С. 692–697.